

DESSINS  
TABLEAUX  
JEAN-FRANÇOIS HEIM  
DRAWINGS  
PAINTINGS  
SCULPTURES



PARIS

Antoine Lecuyer (Saint-Quentin), Musée d'Art et d'histoire (Genève, Suisse), The Art Institute (Chicago, États-Unis), Musée des Arts décoratifs (Paris), Musée des Augustins (Toulouse), Musée des Beaux-Arts (Brest), Musée des Beaux-Arts (Dijon), Musée des Beaux-Arts (Moulins), Musée des Beaux-Arts (Nancy), Musée des Beaux-Arts (Nantes), Musée des Beaux-Arts (Orléans), Musée des Beaux-Arts (Reims), Musée des Beaux-Arts (Rennes), Musée des Beaux-Arts (Rouen), Musée des Beaux-Arts (Soissons), Musée des Beaux-Arts (Toulon), Musée des Beaux-Arts (Tours), Musée des Beaux-Arts et d'archéologie (Troyes), Musée cantonal des Beaux-Arts de Lausanne (Suisse), Musées royaux des Beaux-Arts (Bruxelles, Belgique), Palais des Beaux-Arts (Lille), British Museum (Londres, Grande-Bretagne), The Brooklyn Art Museum (États-Unis), Musée de Brou (Bourg-en-Bresse), Musée Carnavalet (Paris), Central Museum (Utrecht, Pays-Bas), Musée de Chamonix (Chamonix), Musée national du château de Compiègne, Cornell Herbert F. Johnson Museum of Art (Ithaca, États-Unis), County Museum of Art (Los Angeles, États-Unis), Musée de la Cour d'Or (Metz), Fondation Custodia (Paris), Dordrechts Museum (Pays-Bas), Musée Fabre (Montpellier), Musée Fesch (Ajaccio), The Fogg Art Museum (Cambridge, États-Unis), Musée Girodet (Montargis), Musée Goya (Castres), Groninger Museum (Bruges, Belgique), The Jean-Paul Getty Museum of Art (Malibu, États-Unis), Kurpfälzisches Museum der Stadt (Heidelberg, Allemagne), Musée Lambinet (Versailles), Liebieghaus (Francfort-sur-le-Main, Allemagne), Musée du Louvre (Paris), Musée Masséna (Nice), The Metropolitan Museum of Art (New York, États-Unis), Musée de la Musique (Paris), National Galleries of Scotland (Édimbourg, Écosse), The National Gallery of Art (Washington, États-Unis), Noordsbrabants Museum (Hertogenbosch, Pays-Bas), Musée départemental de l'Oise (Beauvais), Oklahoma City Museum of Art (États-Unis), Musée de l'Opéra (Paris), Musée d'Orsay (Paris), Musée du Petit Palais (Paris), Musée de Picardie (Amiens), The Pierpont Morgan Library (États-Unis), Princeton University Art Museum (États-Unis), Prinsenhof Municipal Museum (Delft, Pays-Bas), Musée national de la Renaissance (Ecouen), Musée de la Révolution (Vizille), Musée d'art Roger Quillot (Clermont-Ferrand), Musée Rolin (Autun), The Snite Museum of Art (Notre Dame, États-Unis), The Speed Art Museum (Louisville Kentucky, États-Unis), Staatliche Kunsthalle (Karlsruhe, Allemagne), Städtisches Kunstinstitut und Städtische Galerie (Francfort-sur-le-Main, Allemagne), Statens Museum for Kunst (Copenhague, Danemark), The Sterling and Francine Clark (Williamstown, États-Unis), Musée Thomas Couture (Senlis), Van Gogh Museum (Amsterdam, Pays-Bas), Vassar College (Poughkeepsie, États-Unis), Musée national du château de Versailles, Victoria and Albert Museum (Londres, Grande-Bretagne), Musée de la Vie romantique (Paris), Museum zu Allerheiligen (Schaffhouse, Suisse), Musée Antoine Lecuyer (Saint-Quentin), Musée d'Art et d'histoire (Genève, Suisse), The Art Institute

134, rue du Faubourg-Saint-Honoré 75008 Paris  
Tél. 33 1 53 75 06 46 • Fax 33 1 53 75 06 50 • [jean.f.heim@galerieheim.fr](mailto:jean.f.heim@galerieheim.fr)

Du lundi au vendredi, de 10h à 18h et sur rendez-vous.  
From Monday to Friday, from 10 am till 6 pm and by appointment.

[www.galerieheim.fr](http://www.galerieheim.fr)

## LA PASSION PARTAGÉE



Regarder un tableau ou piloter sa montgolfière passionne toujours Jean-François Heim et son enthousiasme est communicatif. Depuis trente ans il partage avec joie sa passion des tableaux, dessins et sculptures d'artistes du XV<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle.

Aujourd'hui, la nature de ce métier réside dans la sélection des objets, le choix des contacts et dans l'analyse de l'expertise. Authenticité, état, rareté, mais aussi inventivité de l'artiste, virtuosité, puissance d'évocation de l'œuvre et émotion sont les principales raisons de ses choix artistiques. Le strict respect de ces critères a établi la réputation de la galerie et permet de satisfaire l'exigence de ses clients français et étrangers.

Jean-François Heim exerce aussi une fonction d'expertise pour aider les collectionneurs d'œuvres d'art qui le sollicitent à réaliser un achat ou les conseiller afin d'organiser de la meilleure façon la vente de leur collection.

Son constat sur l'importance croissante des galeries d'art est le suivant: «*Dans une vente publique, le cumul des multiples frais prélevés sur le vendeur et l'acheteur dépasse souvent 35 % de la valeur de l'œuvre. Dans une galerie, le montant de la commission de vente est inférieure à 15 %, sans aucun frais pour le vendeur.*»

Organiser une opération de mécénat ou une dation est une compétence reconnue de la galerie. Juriste de formation, Jean-François Heim est un conseiller indépendant entre un collectionneur, un mécène et une collection publique.

La galerie participe depuis vingt ans au Salon international TEFAF de Maastricht et édite chaque année plusieurs catalogues.



## THE SHARED PASSION

Whether looking at a painting or flying his hot-air balloon, Jean-François Heim is passionate and enthusiastic about what he does. He has been sharing his passion for paintings, drawings and sculptures from the 16th to the 20th century for more than thirty years.

Today, his experience is reflected in the selection of the works of art, the quality of his contacts and his expertise. Authenticity, state of conservation, rarity, as well as the virtuosity of the artist and the works' emotional power are the main factors guiding his artistic selections. The respect of these criteria has established the reputation of the gallery and ensured the satisfaction of his clients, be they curators, collectors and art lovers from France and abroad.

Jean-François Heim also acts as a confidential advisor and assists collectors who approach him when buying or organising the sale of a collection. Concerning the growing importance of art galleries, he states: "When taking into account both the buyers' premium and the vendors' commission, the total level of auction house charges now often exceeds 35 %. In art galleries, charges are generally less than 15 %, without any expenses for the seller."

Giving advice in art sponsorship is an additional activity of the gallery. Jean-François Heim studied law and acts as an independent consultant between a collector, a patron and a public collection.

For the last 20 years, the Jean-François Heim gallery has exhibited annually at the TEFAF in Maastricht, editing several catalogues every year.

## EXCEPTIONAL WORK

Jacob Jordaens (1593-1678)

*As the Old Sing, so Pipe the Young – The Arenberg Painting*

Jacob Jordaens painted this cheerfully singing family around a richly dressed table in 1640, at the height of his artistic powers. "As the Old sing, so pipe the Young" was a well known proverb in the 17th century, observing that the young people were going to imitate the behavior of their elders. The painter was especially interested in this subject since he illustrated the proverb in eight totally different compositions, all of them presently in Museums: our painting is the last one still in private hands.

The numerous changes and pentimenti, all by the hand of the artist, illustrate the particular interest that Jacob Jordaens had in this picture.



Nicolas Mignard (1616-1668)  
*L'Enlèvement de Proserpine*, 1651  
Huile sur toile, 116 x 141 cm

Gaetano Gandolfi (1734-1802)  
*Le Jugement de Salomon*, c. 1775  
Huile sur toile, 96 x 114 cm

CI-CONTRE  
Jean-Baptiste II Lemoyne (1704-1778)  
*Portrait de Jean Restout*,  
directeur de l'Académie  
Terre cuite, 58 x 54 x 26 cm



## DES ŒUVRES EXCEPTIONNELLES



Louis-Gabriel Blanchet (1701-1772)  
*Portrait présumé d'Edme Bouchardon*  
Huile sur toile, 91 x 77 cm

Jean-Honoré Fragonard (1732-1806)  
*L'Abreuvoir*, c. 1763-1765  
Huile sur toile, 51,5 x 63 cm

*Le Rocher*, c. 1763-1765  
Huile sur toile, 53 x 62 cm



Jacob Jordaens  
(1593-1678)

*Ainsi chantent les vieux, ainsi piaillent les jeunes*  
– *Le Tableau d'Arenberg*

Huile sur toile, 165 x 235 cm. Inscription sur la page tenue par le vieil homme: *Een.Nieu Liedeken.Van Callo*

### PROVENANCE

- Couvent des frères Cellites d'Anvers
- Acquis par Pierre-Jacques-François Vrancken (1757-1833) en 1825
- Puis par succession, ses neveux Jean-Baptiste van Hooff et Petrus Leonardus Rooms
- Vente collection P.-J.-F. Vrancken du 15 mai 1838, lot 31
- Collection Prosper-Louis, 7<sup>e</sup> duc d'Arenberg (1785-1861), exposé dans la galerie du Palais d'Egmont à Bruxelles
- Par descendance jusqu'à Engelbert-Charles, 10<sup>e</sup> duc d'Arenberg (1899-1974) qui le possédait encore en 1956

### EXPOSITIONS

- Anvers, *Jacob Jordaens*, 1905, Musée royal des Beaux-Arts, supplément, p. 3, n° 72a
- Tournai, *Scaldis*, 1956, Musée des Beaux-Arts, p. 172, n° 9

En 1640, au sommet de sa carrière artistique, Jacob Jordaens a peint cette exceptionnelle scène familiale, réunion de bons vivants chantant à tue-tête autour d'une table couverte de victuailles. «*Ainsi chantent les vieux, ainsi piaillent les jeunes*», proverbe très connu au XVII<sup>e</sup> siècle signifiant que les jeunes vont finir par imiter leurs aînés, a été illustré par Jordaens dans huit compositions différentes. Elles sont toutes conservées dans des musées, celle-ci étant la dernière en main privée. De nombreux repentirs et changements dans la composition, tous de la main de l'artiste, illustrent l'intérêt particulier que portait le peintre à notre tableau.

